

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

3 OCTOBRE 1996

PROJET DE REGLEMENT

contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. – Recettes courantes	6
Titre II. – Recettes en capital	8

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

3 OKTOBER 1996

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. – Lopende ontvangsten	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten	8



PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1er

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.081,0
pour les recettes en capital	2,0
soit ensemble	<u>4.083,0</u>

conformément au Titre I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Article 3

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1997 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1996.

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997**

DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.081,0
voor de kapitaalontvangsten	2,0
hetzij samen	<u>4.083,0</u>

overeenkomstig Titel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1997 geïnd volgens de op 31 december 1996 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Bruxelles, le 30 septembre 1996.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

M. ARTIGES

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1997.

Brussel, 30 september 1996.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

TABLEAU

TABEL

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1997 --- Ramingen voor 1997	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
TITRE I - RECETTES COURANTES			TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>			<i>Sectie I - Belastingen, taksen en retributies</i>	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	-	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	36.02
Total		-	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	938,0	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.522,5	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	-	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	56,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
Total		3.516,5	Totaal	
<i>Total pour la Section I</i>		3.516,5	<i>Totaal voor Sectie I</i>	
<i>Section II - Autres recettes</i>			<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>	
<i>Remboursements</i>			<i>Terugbetalingen</i>	
11.02.1	Remboursements de pensions - mandataires	-	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursements de pensions communes	223,0	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursements de pensions - autres	1,5	Terugbetaling van pensioenen - andere	11.02.3
Total		224,5	Totaal	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1997 --- Ramingen voor 1997	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	<i>Vente de services</i>		<i>Verkoop van diensten</i>	
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	-	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	-	Totaal	
	<i>Intérêts et profits</i>		<i>Interesten en voordelen</i>	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	3,0	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	26.02
	Total	3,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des particuliers</i>		<i>Inkomensoverdrachten van partikulieren</i>	
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	114,0	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	114,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>		<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	
46.01	Crédit spécial de la Région	-	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	223,0	Gemeentefonds	46.02
	Total	223,0	Totaal	
	<i>Total pour la Section II</i>	564,5	<i>Totaal voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour le Titre I</i>	4.081,0	<i>Totaal voor Titel I</i>	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1997 --- Ramingen voor 1997	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
TITRE II - RECETTES EN CAPITAL			TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
<i>Section I - Recettes non fiscales</i>			<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
<i>Recettes diverses non fiscales</i>			<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses <i>Amortissements</i>	-	Opbrengsten van de canon van erfpachten <i>Aflossingen</i>	76.01
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	2,0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	89.02
Total		2,0	Totaal	
<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>		2,0	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	
TOTAL GENERAL DES RECETTES		4.083,0	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 30 septembre 1996.

Gezien om te worden bijgevoegd bij ons besluit van 30 september 1996.

Au nom du Gouvernement,

Namens de Regering,

Le Ministre des Finances et du Budget,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

J. CHABERT

Par ordre :

Op bevel :

Le Secrétaire-adjoint,

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

M. ARTIGES

